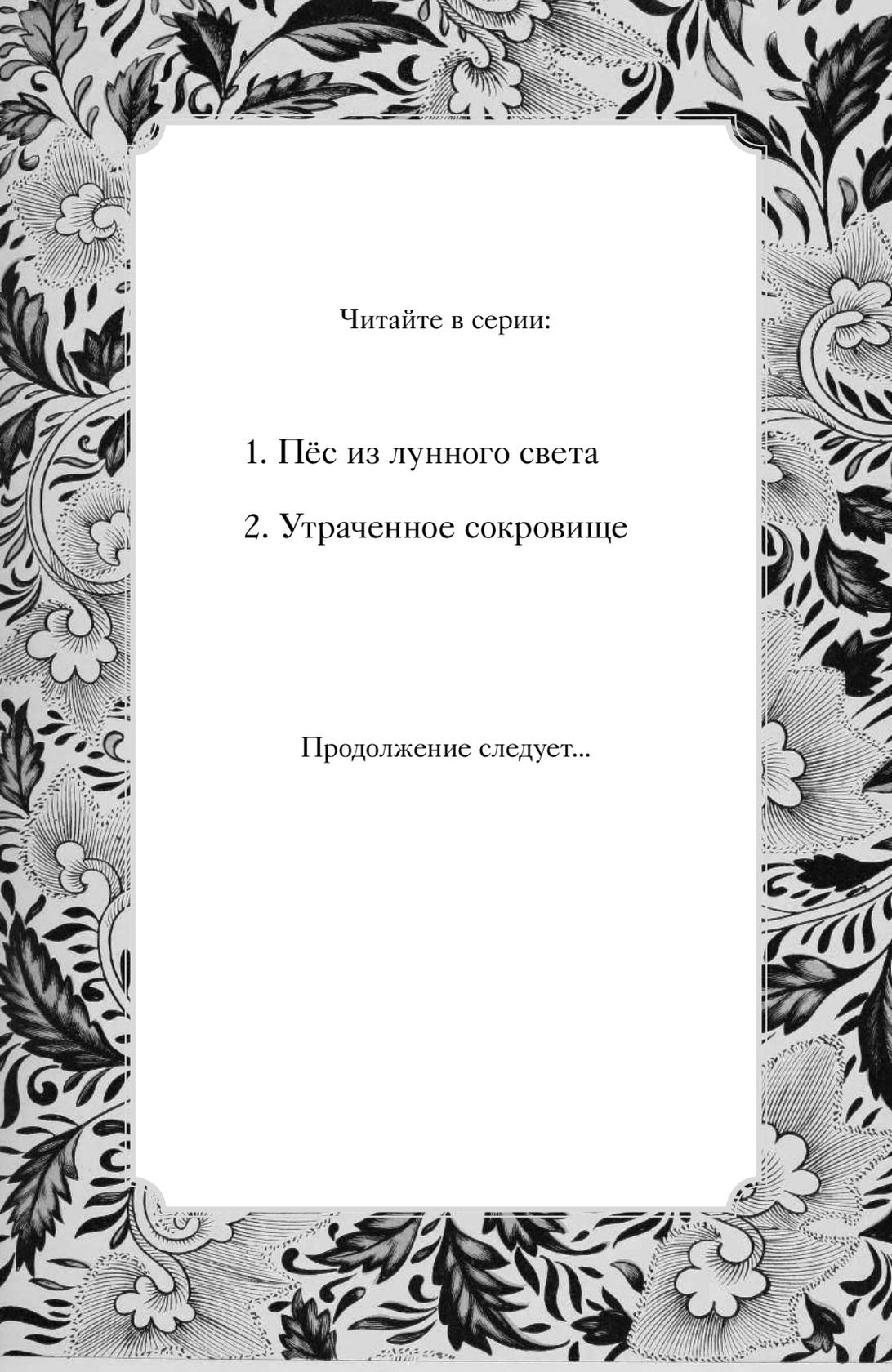




ХРАНИТЕЛЬ
ПЕНХЭМОУ

A decorative border with a repeating floral and leaf pattern in black and white, framing the central text area.

Читайте в серии:

1. Пёс из лунного света
2. Утраченное сокровище

Продолжение следует...

ХОЛЛИ ВЕББ

УТРАЧЕННОЕ СОКРОВИЩЕ



#эксмодетство

Москва

2018

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb
THE HOUNDS OF PENHALLOW PLACE 2:
THE LOST TREASURE

Text copyright © Holly Webb, 2017
Illustrations copyright © Jason Cockcroft, 2017
The right of author/illustrator has been asserted.
All rights reserved.

Вебб, Холли.

В26 Утраченное сокровище : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Д. Кузнецовой]. — Москва: Эксмо, 2018. — 224 с.

ISBN 978-5-04-091897-3

Полли вместе с мамой живут... в музее. Это поместье Пенхэллоу, огромный старинный дом, битком набитый всякими картинами, статуями и прочими интригующими штучками. Кажется, что в таких местах обязательно должны обитать привидения. И они здесь действительно есть. В статуе в саду живёт призрачный пёс по имени Рекс, хранитель Пенхэллоу. Рекс говорит, что в поместье есть ещё много волшебных собак, потому что, если искренне любить питомца, он навсегда останется с тобой. Но до поры до времени эти призрачные собаки просто спят.

Впрочем, не все. Статуэтка собаки в Китайской гостиной каждое утро встречает в новой позе. Может быть, она хочет проснуться?

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Кузнецова Д., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-091897-3

1

Лето секретов





— Мы можем спуститься в бухту
искупаться, — предложила
Полли.

Рекс в ответ лишь лениво махнул лапой, давая понять, что слышал. Его разморило на солнышке, он лежал, развалившись, на спине и вовсе не собирался никуда идти. Но Полли была неумолима. До конца каникул оставалось три недели, и она буквально чувствовала, как время утекает сквозь пальцы. Ей хотелось приключений, хотелось увидеть что-нибудь новое и интересное, а не просто валяться на сол-

нце. Правда, псу этого не объяснишь. А в особенности псу-призраку, который такой древний, что и сам не знает, сколько точно ему лет.

Полли тяжело вздохнула и заглянула за куст роз, чтобы удостовериться, что никто из посетителей, гуляющих по саду, ее не услышал.

— Наверняка на пляже будет полно людей, устроившихся там на пикник, — добавила она уныло. — Уже почти обед... Что случилось? — Полли не обратила внимания, что Рекс перевернулся и теперь сидел, положив свою вытянутую серую морду ей на плечо. Пес лизнул девочку в щеку. — Похоже ты чем-то недоволен.

Полли задумчиво оттолкнула мокрый нос друга.

— Я не знаю. Просто я проснулась сегодня утром и вспомнила, что больше половины каникул уже прошло.

Вот и все. — Рекс молчал, и Полли заглянула ему в глаза. — Я скоро пойду в школу.

— Тебе придется уехать? — спросил пес, понутив голову.

Полли внимательнее пригляделась к своему другу. Бедняга как-то весь поник. Его крупная голова волкодава понуро висела между передними лапами, а кости плеч выпирали из серебристо-серой шерсти. Внезапно Рекс стал выглядеть каким-то отощавшим и грустным.

— Рекс! Что такое? — Полли обхватила друга за шею, с облегчением почувствовав его тепло и собачий запах. Чем больше времени Полли и Рекс проводили вместе, тем реальней становился он для нее. Могла ли она представить, что когда-то его силуэт расплывался и бледнел по краям?



— Ты уедешь.

— Нет! — Полли крепче обняла Рекса, а затем отклонилась, чтобы поймать его взгляд. — Нет-нет, ты не понимаешь. Я пойду в школу здесь, в нашей деревушке. — Она с тревогой посмотрела на него. — Ты подумал, что меня отправят в школу-интернат, как Уильяма?

Рекс кивнул. Он все еще не сводил с нее глаз, в которых светилась тревога, но уши у него немного поднялись.

— Уильям был из рода Пенхэллоу и очень богат, поэтому родители и отправили его в такую школу. В те времена многие состоятельные семьи отсылали своих детей учиться в подобные учебные заведения. В любом случае моя мама не смогла бы себе позволить школу-интернат. Да и я бы не поехала, честное слово. Ненавижу такие школы.

Уильям, призрак, обитающий в одной из детских Пенхэллоу-холла, был отправлен родителями в школу-интернат в семь лет. Полли с трудом могла себе представить, как можно в таком юном возрасте покинуть дом. Он оставил родителей, любимого пса Магнуса. Должно быть, это было ужасно, хотя сам Уильям никогда не жаловался.

Полли почесала Рекса за ухом и вздохнула.

— Но меня все равно не будет дома целый день. Думаю, я буду возвращаться не раньше четырех.

Рекс сел прямо, а его хвост застучал по земле:

— Но мы же будем встречаться вечером. И гулять ночью. Школа ведь не на целый день?

— Нет, конечно. А еще у нас будут выходные. Прости, Рекс, не хотела тебя расстраивать. Вероятно, те дети, с которыми ты общался, все учились в школах-интернатах.

— Или вообще не ходили в школу, — добавил Рекс. — Значит, твоя новая школа здесь, в деревушке?

— Да. И скоро мне придется поехать в город, чтобы купить форму. Мама отвезет меня. — Полли скорчила недовольную гримасу, а Рекс

засопел ей в ухо. Полли захихикала.

— Итак, чем займемся, Полли?

Полли моргнула — она так расстроилась из-за школы, что почти забыла о том, что собиралась отправиться навстречу приключениям. Но потом радость от предвкушения новых открытий так захватила ее, что она подпрыгнула на месте.

— А мы можем, — от волнения она еле могла говорить, — отправиться будить остальных собак? — Полли с надеждой посмотрела на Рекса. Их ждет столько приключений и нерассказанных историй. Уж она это точно знает.

Рекс некоторое время смотрел на Полли, а затем замахал хвостом:

— Но кого именно? В поместье так много спящих собак. — Пес посмотрел на дом, провел взглядом по веренице окон. В задумчивости пошевелил уша-

ми. — Можно было бы начать с портретов в библиотеке или гостиной. Или с фигурок, украшающих главную лестницу. Там достаточно собак. Ну и, конечно, не забыть мозаики в фолли¹.

— Где? — не поняла Полли. — А, ты про тот забавный каменный храм? — Она помотала головой. — Не думаю, что мы сможем туда пойти. Там устраивают детские мастер-классы, где детей учат создавать собственные мозаики. Мама говорила, что эти мастер-классы оказались такими популярными, что все места были заранее забронированы. Мама очень обрадовалась, ведь это была ее идея проводить мероприятия на территории поместья. Она хотела,

¹ Каприз, или фолли — небольшое забавное или экстравагантное здание, которое украшает дворцовые и парковые ансамбли. (Прим. пер.)

чтобы я тоже пошла, но я решила провести время с тобой. Там везде будут люди. И даже если они не могут видеть тебя, то услышат, как я разговариваю с тобой. Здесь не протолкнуться, все посетители хотят полюбоваться розами.

Розовый сад был одним из любимых мест Рекса в имении. К тому же он находился неподалеку от террасы, где стояла статуя пса, стоило лишь спуститься вниз. Именно там Полли и Рекс впервые встретились вскоре после того, как она приехала в Пенхэллоу-холл. Но, к сожалению, это было и одно из самых популярных мест у туристов. Рекс задумчиво наморщил нос:

— Может, тебе стоит пойти на этот... мастер-класс? Ты должна больше времени проводить с мамой.

— Ну, мамы там все равно не будет, она просто организатор. В данный